

φέρη εἰς τὴν εὐθείαν τοὺς διποίους συνήντα ἀνθρώπους. Ἐν τοσάνταις ἀγαθαῖς πράξεσι δὲν ἔξηρκουν ἡμέραι δλόκληροι. Τὴν τελευταίαν ἐκάστου μηνὸς ἀθροίζων τὸ ποσὸν ἀπάντων τῶν ἔργων καὶ λόγων τῶν παρελθουσῶν τριάκοντα ἡμέρῶν, τὸ ἐνέγρηχεν ἐπὶ κιτρινωποῦ τίνος χάρτου, ὅπερ ἔκαιε πρὸ τοῦ ἐφεστίου θεοῦ. Ὁ Ἰγκόγκ ἐτελειοποιήθη τάχιστα εἰς τὴν ἐνάσκησιν ἀπασῶν τῶν ἀρετῶν διπούδηποτε καὶ ἀν ἐπορεύετο, τὰ βήματά του συναδεύοντο ὑπὸ μυρίων ἀγαθοεργιῶν ἀν ἐμενεν ἀργὸς οὐδὲ εἰς πονηρὸς διαλογισμὸς διετάραπτε τὴν ἀγνοητητα τῆς ψυχῆς του· ἐν τούτῳ δὲ ἐνεκαρτέρησεν ἐπὶ τρία ἔτη.

Ἐπιστάς εἰς τὸ πεντηκοστὸν τῆς ἡλικίας του ἔτος (κατὰ τὸν δεύτερον ἐνιαυτὸν τῆς βασιλείας τοῦ Τσιουαγ-τί), ὁ Τσιαν-κιαγκ-λίν, διατελῶν πρωθυπουργὸς τοῦ κράτους, ἀφοῦ διεξῆγαγε τὰς ἔξετάσεις τῶν σεν-σὲ (διδακτόρων), ἔξητησε διδάσκαλον πρὸς ἐκπαίδευσιν τοῦ υἱοῦ του. Ὅσους καὶ ἀν συνεβουλεύθη, ἀπαντες μιᾷ φωνῇ τῷ συνέστησαν τὸν Ἰγκόγκ. Ὁ ὑπουργὸς ὑπῆγεν αὐτοπροσώπως νὰ τὸν προσκαλέσῃ καὶ τὸν ὠδήγησε πανοικεὶ εἰς τὴν πρωτεύουσαν. Ὁ Τσιάγκ τρέφων μεγίστην ὑπόληψιν πρὸς τὰς ἀρετὰς τοῦ Ἰγκόγκ, κατέβαλε ὅλην του τὴν ἐπιρροήν, ὅπως τὸν εἰσαγάγῃ εἰς τὸ αὐτοκρατορικὸν ἐκπαιδευτήριον.

Κατὰ τὸ ἔτος πιγκ-σεὲ (1576) παρουσιασθεὶς εἰς τὸν διαγωνισμόν, ἔτυχε τοῦ βαθμοῦ τοῦ προλύτου· τὸ δὲ ἐπίὸν ἔτος προήχθη εἰς τὸν τοῦ διδάκτορος.

Πορευθεὶς ἡμέραν τινὰ νὰ ἐπισκεφθῇ εὐνοῦχόν τινα ὄνοματι Ὑαν-κόγκ, αὐτὸς τῷ ἐπαρουσίασε πέντε παιδία, ἀτινα εἶχεν ἀγοράζειν ἐν διαφόροις χώραις τοῦ κράτους, ὅπως τῷ χρησιμεύσωσιν ὡς παραμύθιον τῶν γηρατείων του. Ἐν αὐτοῖς ἦτο νεανίσκος τις δεκαεξαετής, ἐν ω δὲ Ἰγκόγκ ἐνόμισεν ὅτι ἀναγνωρίζει τοὺς χαρακτῆρας τοῦ ιδίου προσώπου καὶ τὸν ἥρωτησεν ἐκ τίνος τόπου ἦτο: Ἀπὸ τὸν τόπον τοῦ Καγκ-κεὸν (ἀπήντησεν δὲ νεανίσκος); κατὰ τὴν παιδικήν μου ἡλικίαν ἐπέβην ἀπερισκέπτως πλοίου σιταγωγοῦ μέλλοντος νὰ ἀποπλεύσῃ ἐνθυμοῦμαι εἰσέτι, καίτοι ἀσφιστῶς τὸ ὄνομα τῆς οἰκογενείας μου καὶ τοῦ χωρίου, ἐν ω ἐγεννήθην. — Ὁ Ἰγκόγκ ἐκπλαγεὶς καὶ συγκινθεὶς εἰς τοὺς λόγους τούτους, τὸν παρεκάλεσε νὰ ἀποκαλύψῃ τὸν ἀριστερὸν τοῦ πόδα, καὶ ἰδὼν ἐν αὐτῷ τὰς δύο μελανωποὺς κηλίδας, ἀνέκραξε μεγαλοφώνως: Σὺ είσαι ὁ υἱός μου. Ὁ Ὑαγκόγκ συνεμερίσθη τὴν ἐκπληγὴν καὶ τὴν χαρὰν τοῦ πατρὸς καὶ τῷ ἀπέδωκε τὸ τέκνον του, ὅπερ τὸν συνάδευσεν εἰς τὴν οἰκίαν. Ἔσπευσεν δὲ Ἰγκόγκ νὰ εἰδοποιήσῃ τὴν γύναικά του περὶ τοῦ τόσον αἰσιού συμβάντος; αὐτὴ ἐνηγκαλίσθη τὸ τέκνον της, χύνουσα δάκρυα χαρᾶς καὶ θλίψεως: τὸ τέκνον, κλαῖον καὶ αὐτό, ἔθλιψεν εἰς τὰς χειρας τὸ πρόσωπον τῆς μητρός του καὶ διὰ τῆς γλώσσης ἔλειξε τοὺς τετυφλωμένους ὄφθαλμούς της, ὥστε αὐτὴ ἐν ἀκαρεὶ ἀνέβλεψεν. — Ὁ Ἰγκόγκ δακρύων, ἀφῆκεν ἐλευθέρων τὴν ἐκχυσιν τῆς χαρᾶς του. Παρητήθη τότε παντὸς ὑπουργῆματος καὶ ἀποχαρετίσας τὸν Τσιάγκ, ἐπανέκαμψεν εἰς τὴν

πατρίδα του. Ὁ Τσιάγκ θαυμάζων τὴν ἀρετὴν του, δὲν τὸν ἀφῆκε νὰ ἀναχωρήσῃ, πρὶν ἂ τὸν ἀναγκάσῃ νὰ δεχθῇ πολυτελῆ δῶρα. Ἀφιχθέντων εἰς τὴν πατρίδα των, ὁ Ἰγκόγκ ἔξηκολούθησε νὰ πράττῃ τὸ ἀγαθὸν μετὰ νέου ζήλου· δὲ οὐδὲς του νυμφευθεὶς, ἔσχεν ἐπτὰ τέκνα, ἀτινα ὁ πάππος ἀνέθρεψε καὶ ἀτινα ἐκληρονόμησαν τὴν σοφίαν καὶ τὴν φήμην αὐτοῦ. Ὁ Ἰγκόγκ συνέταξε βιβλίον, ἐν ω διηγήθη τὴν ιστορίαν τοῦ τοῦ βίου του πρὶν καὶ μετὰ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ μετάνοιαν καὶ τὴν ἐδίδαξεν εἰς τοὺς ἐγγόνους του. Διεβίωσεν ὄγδοοντα καὶ τέσσαρα ἔτη, καὶ ἀπαντες ἐθεώρησαν τὰ μακρὰ ἔκεινα γηρατεῖα ως ἀνταμοιβὴν τῶν ἐναρέτων ἔργων του, ἀτινα εἶχον μεταβάλει ὑπὲρ αὐτοῦ τὴν ἀπόφασιν τοῦ οὐρανοῦ.

* * * Εν Ζακύνθῳ.

ΔΙΟΝΥΣΙΟΣ Σ. ΑΡΑΒΑΝΤΙΝΟΣ.

Σημ. 4. «Ἀπόλλωρος». Δημοσιεύοντες τὴν ἀνωτέρω παράδοσιν γνωρίζομεν μετὰ βαθυτάτης θλίψεως τοῖς ἀναγνώσταις τοῦ «Ἀπόλλωνος» ὅτι δὲ συγγραφεῖς ταύτης καὶ τακτικὸς ἡμῶν συνεργάτης ἐξεμέτρησε τὸ ζῆν πρό τινος ἐν Ζακύνθῳ.

ΒΙΒΛΙΟΚΡΙΣΙΑ

Πάνθεον ἔξόχων νόσων καὶ τρέχ ποεῆματο ἐκ τῆς πρωτοτύπου λυρικῆς συλλογῆς «Ἄετοῦ πτησες καὶ βλέμματα», δπὸ Φιλίππου Α. Οικονομίδου Δ. τῆς φιλοσοφίας, μέλους τῆς Βιενναίας ἀνθρωποῦ. Ἐταιρίας κλπ. ἐξ Ἀθηνῶν.

Ἐκ τῶν δύο τούτων τευχιδίων, ἀτινα πρόκειται ἡμῖν πρὸς ἔξέτασιν, τὸ μὲν πρῶτον «Πάνθεον τῶν ἔξόχων νόσων» εἴναι συλλογὴ ἐπιγραμμάτων, ἐξ ὧν τὰ πλεῖστα ἀξια λόγου, τὸ δὲ δεύτερον, τρία ποιήματα ἐξ ἀνεκδότου λυρικῆς συλλογῆς «Ἄετοῦ πτησες καὶ βλέμματα», εἴναι τὸ μᾶλλον προσελκύσαν τὴν ἡμετέραν προσοχὴν, ὡς περιέχον τρία γερμαν.στὶ τὸ πρῶτον γραφέντα ποιήματα καὶ ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ ποιητοῦ εἰς τὴν ἐλληνικὴν μετενεχθέντα. Τὰ τρία ταῦτα ποιήματα φέρουσι τὸν τίτλον Die ballade von Teufel ἢτοι ἡ φύὴ τοῦ Διαβόλου, der aerzte Streich Satans ἢτοι τὸ χείριστον τοῦ Σατανᾶ κατόρθωμα (ἀπόσπασμα) καὶ an Hegel ἢτοι εἰς τὸν «Ἔγελον». Ἐκ τῶν τριῶν τούτων ποιημάτων, εἰς ἀπταιστον γερμανικὴν γεγραμμένων γλῶσσαν, τὰ δύο πρῶτα φαίνονται ἐμπνευσθέντα ὑπὸ τοῦ φαυστείου κόσμου, δην δὲ κ. Οικονομίδης μίστης τῆς γερμανικῆς φιλολογίας, κάλλιστα φαίνεται γνωρίζων, τὸ δὲ τρίτον, προὶὸν βαθείας φιλοσοφικῆς μελέτης, καὶ ἀπαγγελθὲν ἐνώπιον τῆς φιλοσοφικῆς Ἐταιρίας ἐν Βερολίνῳ, εἴναι καθ' ἡμᾶς τὸ χριστὸν πάντων τῶν ποιημάτων του ὅσα ἀνέγνωμεν μέχρι τοῦδε. Ἄλλ' ἔξαιροντες τὴν ἀξίαν τοῦ εἰς «Ἔγελον ποιήματος οὐδόλως νοοῦμεν νὰ ὑποτιμήσωμεν τὰ δύο πρῶτα. Ἄλλα τὸ ποίημα τοῦτο φέρον ἰδίαν τῆς πρωτοτύπων σφραγίδα μετηνέχθη ζωηρότερον καὶ πιστότερον εἰς τὴν «Ἐλληνικὴν ἢ τὰ ἄλλα δύο, ἀτινα δέον τις νάναγνωση μόνον ἐν τῇ γερμανικῇ, ὅπως δυνηθῇ δεύντως νὰ τὰ ἐκτιμήσῃ.

Σχόντες λοιπὸν τὴν εὐτυχίαν νάναγνωσμεν τὰ ποιήματα ταῦτα ἐν τῷ πρωτοτύψῳ ἀπονέμομεν τοὺς δικαίους καὶ ἀμερίστους ἡμῶν ἐπαίνους εἰς τὸν κ. Οἰκονομίδην, δοτὶς ἡδύνηθη εὐμόλπως νὰ τονίσῃ τὴν ἐλληνικήν του λύραν ἐν τῇ χώρᾳ μάλιστα τῶν αὐτηρῶν τευτόνων,

Παραθέτομεν τεμάχιον ἐκ τοῦ εἰς "Ἐγελον ποιήματος ὅπως δύνηθῇ τις νὰ κρίνῃ ἐξ ὄνυχος τὸν λέοντα.

Φιλόσοφε ὑψίνου! ὁ εἰσδύνας
εἰς τὰδυτὸν τὸ φιλοσοφικόν,
οἱ ἀληθείας φῶς ἐπιζητήσας,
Δαιμόνιον δεινὸν γερμανικόν.

Σκοπὸν προέθουν ὑψίστον σορίας,
εἰς τὴν ἀρχήν του τὸ ἴδαικὸν
τὸ δόγμα τῆς τοῦ Ἰησοῦ ὄρηστες,
ὑψῶν νὰ καταστήσῃς γενεκόν.

Οὐδὲλως δ' ἐπὶ τούτῳ ἐπιοήθης
ἀγῶνας, πόνους καὶ δακρύων ροῦν.
Ἄφου νὰ ἔληγε φλογερῶς ἡγήθης
τὸ γένος τῶν ὑητῶν εὐημεροῦν.

ΠΡΟΧΕΙΡΟΣ ΘΕΡΑΠΕΥΤΙΚΗ

Αἱ αἰφνίδιοι μεταβολαὶ τῆς θερμοκρασίας τοῦ ἀέρος, ἃς κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ χειμῶνος ὑφιστάμεθα, ἐπαυξάνουσι κατὰ πολὺ τοὺς κατάρρους καὶ τὰς θρογγίτιδας. Πλανταχοῦ ἀκούομεν νὰ βήγκωσι εἰς τὰ θέατρα, τὰς συναυλίας, καὶ εἰς τὰς μᾶλλον θαμιζομένας αἰθουσας. Ός ἐκ τούτου ἡ βήξ, ἡ ἀναπόσπαστος αὔτη σύντροφος τῶν θρογγίτιδων, κατέστη ἀντικείμενον μερίμνης τῶν τε φυσιολόγων καὶ ιατρῶν.

Καίτοι ἡ παθογένεια τῆς βηχός δὲν ἐφωτίσθη εἰνέτι ἀποπολύτως, δυνάμεθα ὅμως νὰ βεβηκιώσωμεν ὅτι εἰς τὰς πλείστας τῶν περιπτώσεων τὸ αἴτιον αὐτῆς ὀφείλεται εἰς παθολογικήν τινα διέγερσιν τῶν ἀκροτελευτείων πλεγμάτων τοῦ πνευμογαστρικοῦ νεύρου.

Παραλείποντες πάσταν περιγραφὴν περὶ τῶν διαφόρων θεωριῶν τῆς βηχός, ἀρκούμεθα μόνον νὰ ὑπομνήσωμεν τοῖς ἀναγνώσταις ὅτι τὸ νευρικὸν τοῦτο φαινόμενον ἀποδοκίνει λίαν ἐπίπονον διὰ τοὺς πάσχοντας, καὶ ὅτι δυσκόλως ἐνίστε δυνάμεθα νὰ καταπολεμήσωμεν αὐτό. Δι' ὃ δὲν ἐκπληττόμεθα ἀπέναντι τῶν πολυχριθμῶν καὶ ποικίλων φαρμάκων ἀτινα ἐγκωμιάσθησαν μέχρι τῆς σήμερον κατὰ τῆς βηχός, καὶ ὡν τὰ ἀποτελέσματα σπανιώτατα δυστυχῶς ἀπέβησαν εὐχάριστα.

Καὶ δῆμος οἱ πρακτικοὶ ίατροὶ δὲν ἀπεθαρρύθησαν εἰσέτι πειραματιζόμενοι. Εὐτυχεῖς δὲ λογιζόμεθα σήμερον ἀνακοινοῦντες μέθοδόν τινα ἀπλῆν καὶ εὐχερῆ πρὸς κατάπαυσιν τῆς βηχός.

Θέτοντες ἐντὸς κάψης ἐκ πορσελλάνης 50—60 γραμμάρια γλυκερίνης, θερμαίνομεν εἰτα διὰ λυχνίας οἰνοπνεύματος. Πάραυτα ἐκλύεται μεγάλη ποσότης ἀτμῶν. Τὸ εἶδος τοῦτο τοῦ ἀτμισμοῦ, ὃς ἐκ τῶν νεωτάτων πειραμάτων ἐξάγεται εἰναι λίαν ὀφέλιμον εἰς τὴν βήξα τὴν συμπαρομαρτοῦσαν εἰς τὰς θρογγίτιδας, καὶ μάλιστα εἰς τὴν τῆς πνευμονικῆς φυματιώσεως. Μέγας ἀριθμὸς πασχόντων ἀπήλαυσε διὰ τοῦ μέσου τούτου σπουδαίαν ἀνακούφισιν.

Ἐπιπροσθέτομεν εἰσέτι ἐνταῦθα ὅτι, μεταχειρίζομενοι κατὰ τὴν μνημονευθεῖσαν μέθοδον ἀντὶ τῆς ὀπλῆς τὴν φαινικώμενην γλυκερίνην (glycérine phénique), ἀπολαμβάνομεν οὕτω ἀτμούς ἀντισηπτικούς, συνισταμένους ἰδίᾳ τὴν σήμερον ἐν τῇ θεραπείᾳ τοῦ κοκκύτου, καὶ πρὸ πάντων τῆς ὑμεναγόνου λαρυγγίτιδος (croup).

"Ἐπειδὴ δὲ ἡ τελευταία αὕτη νόσος ποιεὶ πολυάριθμα θύματα, τὰ δὲ πλεῖστα τῶν φαρμάκων ἀποβαίνουσιν ἀνίσχυρα πρὸς ἀναστολὴν ταῦτης, νομίζομεν ὅτι οἱ διὰ φαινικωμένης γλυκερίνης ἀτμοὶ ἐπὶ δραστηριότητος μεγάλης εἰσὶν ὀφελεμάτατοι, καθόσον μάλιστα τὸ θεραπευτικὸν τοῦτο μέσον πᾶς τις δύναται νὰ ἐκτελέσῃ εὐχερέστατα. Δρ. Δ.

ΠΟΙΗΣΙΣ

ΤΩΝ ΤΡΑΓΟΥΔΩΝ Η ΔΥΝΑΜΙ

Τὰ τραγουδιά όπου ἀκοῦμε μὲ ἀλλήτη χαρά.
Τὴν ζωὴν μας στερανόνουν "σὰν Μαγιάτριοι ἀνθοί,
Μᾶς εὐφράνουν, μᾶς μαγεύουν καὶ μὲ ἀερόπλεκτα φτερά,
Σ' ἄλλον κόσμον μᾶς ὑφόνουν—ω Θεοστάλακτος παλμο! "
Ἐκεῖ, τῆς γῆς τὰ βάσανα, ἐκεῖ οἱ στεναγμοὶ μας
Πλαρηγοριὰ καὶ βίλασμο, νεφώτιστη ἀχτίδα
Λαβάνουν, ἀγιον βίτρισμα, ποῦ δηγίζει ταῖς καρδιαῖς μας.
Ἀγγελομόρφους συνοχασμούς, ἀθάνατην ἐπίδια.
Καὶ δταν ποτὲ ἀδέμεσα 'στὰ βότανα τοῦ κόσμου,
Τὸ χαρούγελο τῆς αὐγῆς τοῦ ἥλιου κάνεν χάδε
Ἀφήσῃ, μονοστέναχτο, δειλὴ κάνενα ρόδο!
Αὐτὸν τὸ ἄνδος τὸ δειλὸν ποῦ 'ντρεπεται νὰ ζήσῃ,
Στὸν κόρη σας τὸν μυστικό, τὸν ἀγιασμένον κόρρο,
"Οταν μὲ ἀγάπη Μητροῦ τὸ βάλεται ἣνθη σῃ,
Βαθεὶα ῥίζει, ἀνδριεύεται, πνοή, ζωὴ λαβαίνει
Κ' ἐκεῖ ποῦ ρόδο μοναχὸ ἐβλέπαμε 'στὸν κάμπο
Ρόδα πολλὰ κλαριά, σκεπάζουνε τὸν τόπο...
Τρχούδια! σεῖς τὸν πόνο μας μὲ μυστικὴ ἀγάπη
Σὲ κούνια ἀνθοστόλιστη γλυκὰ ἀποκοιτάει,
Ψύνετε κι' ἀγίαζετε τὰ κοσμικά μας πάθη,
Κι' ἀπὸ τὴ σπίθα τὴ ρωχὴ φλόγα χρᾶσα σκορπάτε

A. I. S.

"Ἐν Λονδίνῳ τῇ 1 Ιουνίου 1884.

Σ' ΕΜΕ.

Δὲν θὰ περάσῃ ἀγάπη μου πολὺς καιρὸς ἀκόμα
Νὰ ξημερώσῃ καὶ γιὰ μᾶς χαρούμενη νήμέρα,
Νὰ φύγω μ' ἀπ' τῆς γῆς αὐτῆς τὴ λάσπη καὶ τὸ χῶμα,
Καὶ νὰ πετάξωμε 'ψήλα σ' ἐλεύθερο δέρα
'Άερα ποῦ στερήθη καὶ δόλιος τόσα χρόνια
Καὶ μ' ἐπιγεις τῆς συμφορᾶς η μάχη καταφρόνια.

"Ἐγεις ὁ Θεὸς καὶ γαταμᾶς ... ἔχεις ὁ Θεὸς ἐκεῖνος
Ποῦ δίνει φῶς ε' τὸ στέρεα του, καὶ λάμψη ε' τὸ φεγγάρι
Θ' ἀνθίσῃ πάλι δροσερὸς τῆς γῆς μας ὁ κρῦος:
Καὶ θὰ μᾶς δώσῃ λεβεντιά, τὴν πρώτη μας τὴ χάρη
Νὰ πάμε ε' τὰ λημέρια μας ε' τῆς ἀψήλατης ράχουλας,
Καὶ ε' τῆς Πεντέλης ε' τοῦ Τρελιού τῆς δροσεραῖς βρυσούλας:

N' ἀκούσωμε 'ε τῆς ψερκατικῆς τὸ τραγουδοῦν τ' ἀγδόνια
Μὲ τοῦ Μαγιάτρους γλυκὰ τὸ μυρωμένην ἀγέρι:

Καὶ ῥίγοντας 'π' ει σω ἡ λιοντανή τὰ πυκραμένα χρόνια
Νὰ ξαποτάσσωμε βαριά κι' ἀξένιστα ε' τὴ φέρη

Σὲ στρῶμ' ἀπὸ μυρτόλαπα κι' ἀφράτη πρασινάδα
Κ' ἐκεῖ, νὰ λησμονήσωμε τὴν τόση φαρμακάδα:

Τείπα; νὰ λησμονήσωμε, ἀχ δὲν ὑπορει νὰ γίνη
Ποτὲ γιὰ νὰ λησμονήσωμε τὸν κακοὶ κι' πόνοι! . . .

Στάγη κι' ἔν γινη ἡ καρδιά ἡ ψόλητη δὲν σύνει
Κι' ούτε τὸν νεκροκατουλιγοῦν σ' ἓδος βίλασμάς ει:

Πληγὴ βασιδιά κατάκαρδη, πούχε, βουλεύ τὸ πόνο
Καὶ μόνον ὁ Θεὸς ε' μ' πο ρε ε' νὰ βακσαμάρη μόνο:

Δὲν θὰ περάσῃ ἀγάπη μου πολὺς καιρὸς ἀκόμα
Νὰ ξημερώσῃ καὶ γιὰ μᾶς χαρούμενη νήμέρα

Νὰ φύγω μ' ἀπ' τῆς γῆς αὐτῆς τὴ λάσπη καὶ τὸ χῶμα,
Καὶ νὰ πετάξωμε 'ψήλα, ε' ἐλεύθερο δέρα:

Σώπα καρδιά μου πλειά μη κατεῖ, δὲν πρέπει νὰ λυπάσσαι,
Τὰ περασμένα πέρασαν, καὶ πλειό μη τὰ θυμᾶσαι:

"Απὸ τοῦ βράχου τῆς Φρεατίου, 2 Ιουλίου 1886.